



Wee Sing®

动动手指唱童谣

Children's Songs and Fingerplays

[美] 帕姆·康恩·比尔 苏珊·哈根·尼普◎编著

中国出版集团
中国对外翻译出版公司



帕姆·康恩·比尔 苏珊·哈根·尼普

☆☆☆ 简要介绍 ☆☆☆

这套书内容丰富，分类清晰，主要为英文经典儿歌歌曲，其音乐动听，层次分明；在美国风行几十年，家喻户晓，路边小店都有售。尤为可贵的是，歌本中许多歌注明了可开展的奥尔夫音乐活动，对家长极具指导意义，是最好的英文歌集。

Wee Sing® 精心选曲，目的在于培养孩子的认知、体格和社交技能。通过歌曲、童谣、韵律诗，以及亲子活动，帮助孩子们提高语言能力、身体协调性、听觉敏锐感、韵律节奏感，更重要的是培养孩子的自信心。

如果您推崇奥尔夫教育、或是喜欢英文歌、或是想让孩子学英文、或是想知道什么是真正的儿童歌曲，那您的孩子就该拥有这套书。

☆☆☆ 本册介绍 ☆☆☆

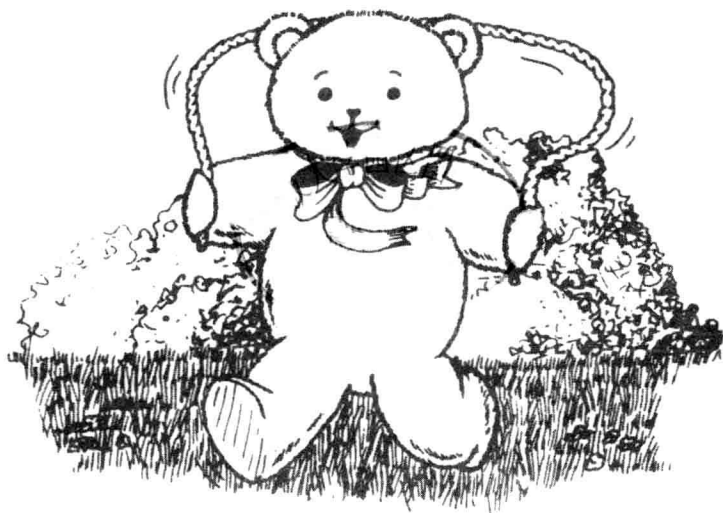
本册收录的英语传统儿歌和手指游戏达73种之多，且均由孩子们所歌唱或朗诵。通过这本书，您的小孩能学会数字和英文字母、记住自己的姓名和住址、识别颜色、辨别方向、打拍子，以及模仿弹奏乐器等。而汲取这本书的营养仅仅是起个好头儿罢了！小家伙，听着音乐快快长大吧！



Wee Sing®

Children's Songs and Fingerplays

动动手指唱童谣



作者：[美] 帕姆·比尔

[美] 苏珊·尼普

绘图：[美] 南茜·斯彭斯·克莱因

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

动动手指唱童谣/(美)尼普,(美)比尔编著;(美)克莱因绘图. —北京:中国对外翻译出版公司, 2009. 9

ISBN 978-7-5001-2031-5

I. 动… II. ①尼…②比…③克… III. 儿童歌曲-美国-选集 IV. J652. 6

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第138494号

(著作权合同登记: 图字01-2009-3401号)

First published in the United States under the title **WEE SING® CHILDREN'S SONGS AND FINGERPLAYS** by Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp. Copyright © 1977, 1979 by Pamela Conn Beall, Susan Hagen Nipp, and Price Stern Sloan, Inc. Published by arrangement with **Price Stern Sloan**, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc. All rights reserved.

Cover illustration copyright © 2002 by Liisa Chauncy Guida.

Wee Sing ® and PSS!® are registered trademarks of Price Stern Sloan. Published by Price Stern Sloan, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc. All rights reserved.

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编 / 100044

传 真 / (010)68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

策划编辑 / 李育超 丁 川

责任编辑 / 李育超

特约编辑 / 王 甘

封面设计 / 奇文堂·潘峰

排 版 / 竹叶图文

印 刷 / 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

经 销 / 新华书店

规 格 / 787×1092 1/16

印 张 / 4

字 数 / 10千字

版 次 / 2009年10月第一版

印 次 / 2009年10月第一次

ISBN 978-7-5001-2031-5 定价: 16.00元(配光盘)



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

前 言

在美国的很多书店、玩具店甚至超市里，都能够见到一套英语儿歌歌曲的书和光盘，而且，这套书往往是孩子父母的首选，它的名字就叫做Wee Sing®。三十多年前，两位身为音乐教师的母亲，为自己的孩子搜寻儿童歌曲未果，动念开始收集英语传统儿歌和歌曲。经过几十年的努力，囊括英语传统儿谣歌曲精华的Wee Sing®，已经成了英语世界里，儿童歌曲的第一品牌。

今天，Wee Sing®来到中国，和我们的小朋友见面了。

这是一个带领孩子们初探音乐世界的宝库。研究儿童音乐学习的专家发现，传统的儿歌歌谣，特别适合帮助学龄前的孩子发展乐感，体验音乐的美妙。Wee Sing®里的大量儿歌歌曲，都附有玩法、唱法，经常被幼儿音乐老师当成教案。在家里，爸爸妈妈也不要光给孩子听光盘，可以按照书里的做法，带着孩子动起来！

这也为孩子们学英语提供了一个好开端。学过外语的人都知道，成年以后，单词会忘，语法会忘，可是童年学会的童谣儿歌，却留在记忆里，永远也忘不了。音乐对孩子，有天然的吸引力。与其花昂贵的学费，让幼小的孩子去上英语班，不如父母带着孩子，跟着光盘唱起来！

“让孩子们在认知和身体发展的同时，体验音乐的美和神奇”，这是Wee Sing®创作者的初衷。Wee Sing®中的每一本，在帮助孩子发展方面，也各有侧重。

《动动手指唱童谣》这一册，汇集了大量可以边做手指游戏边念诵的儿谣和歌曲。幼小的孩子，有一个对手的迷恋期。从眼睛开始会聚焦，孩子就常常凝视自己的小手，有时还会用嘴巴对小手进行探索。当大人边念手指谣，边摆弄宝宝的小手时，宝宝是那么聚精会神。稍大一点，宝宝就会自己点点戳戳，在不经意间就学会了复杂的歌谣！发展宝宝听觉、节奏感、动觉和手眼协调能力的活动，竟都体现在短短的手指游戏里，格外神奇。

一起念诵、一起歌唱、一起拍手、一起游戏，愿大人们和孩子们，共享美妙的音乐之旅。

小橡树幼教

王甘 博士

目 录

Waiter, just one more cracker, please.

服务员，请再来一份饼干！

Eentsy Weentsy Spider 小蜘蛛	8
Mother's Knives and Forks* 妈妈的刀和叉	9
Here is the Beehive* 这里是蜂房	9
Clap Your Hands* 拍拍手	10
Grandma's Glasses* 奶奶的老花镜	10
Hickory, Dickory Dock 小老鼠和大钟	11
Three Little Monkeys* 三只小猴子	12
Two Little Blackbirds* 两只小黑鸟	12
Knock, Knock* 敲一敲	13
Little Green Frog 绿色的小青蛙	13
Jack and Jill* 杰克和吉尔	14
Bumblebee* 大黄蜂	15
Where is Thumbkin? 大拇指在哪里?	15
'Round the Garden* 绕着花园走啊走	16
Here is the Church* 这是教堂	16
Five Little Fishies* 五条小鱼	17

How many more miles did you say?

你刚才说还有多远来着？

This Old Man 小老头	19
Little Peter Rabbit 小小兔	20
The Finger Band 手指乐队	21
Down by the Station 来到火车站	21
The Train 火车	22
Bingo	23
John Jacob Jingleheimer Schmidt 我的名字	24
Little Cabin in the Wood 树林里的小木屋	25
Old MacDonald Had a Farm 老麦克唐纳有个农场	26

*星号标题为手指游戏，这些手指游戏是配有手指动作图画韵律歌。

Another day, another diaper.

天天都换新衣服

Good Morning 早上好	28
What Are You Wearing? 你穿着什么衣服?	28
One, Two, Buckle My Shoe 一、二、系鞋带	29
Rickety, Tickety* 来呀, 来呀	29
My Name and Address 我的姓名和地址	29
The Alphabet Song 字母歌	30
Right Hand, Left Hand* 右手, 左手	30
Ten Little Fingers 十个手指	31
Days of the Week 星期之歌	31
Rain, Rain, Go Away 小雨快停	32
There is Thunder 雷声阵阵	32
It's Raining 下雨啦	32
Twinkle, Twinkle, Little Star 闪烁的小星星	33
'Round the Clock 钟表	33

Wiggleworm workout

转圈圈儿

Looby Loo 洗澡歌	35
Now Tall, Now Small 长高了, 变小了	36
Animal Poem* 动物之歌	36
Walking, Walking 走啊走	37
Jimmy Crack Corn 吉米掰玉米	37
Baby Bird 小小鸟	38
Ring Around the Rosy 围着玫瑰转啊转	39
Pop! Goes the Weasel 啪! 黄鼠狼溜走了	39
One Finger, One Thumb 一个指头和一个拇指	40
The Mulberry Bush 桑树丛	41
If You're Happy 如果感到幸福	42
Peter Hammers 彼得玩锤子	43
Reach for the Sky 高举双手	43

Three Blue Pigeons 三只蓝鸽子 44

One Elephant Went Out to Play 一只大象来玩耍 45

Head and Shoulders 头和肩膀 46

Jack and Jill 杰克和吉尔 46

This is the Way 像这样 47

Trotto Boston 骑马去波士顿 47

Teddy Bear 泰迪熊 48

Whew! It's bedtime.
嘘！该睡觉了。

Good Night 晚安 50

Sleep, Baby, Sleep 睡吧，宝贝 51

All Night, All Day 黑夜和白天 51

All the Pretty Little Horses 漂亮的小马驹 52

Hush, Little Baby 嘘，小乖乖 53

Another holiday ... so soon?
又到假期了……这么快？

Jack-O-Lantern* 南瓜灯 55

Chickamy, Chickamy, Craney Crow 小鸡叫叽叽 55

Ten Little Witches 十个女巫婆 56

Gobble, Gobble* 咯咯，咯咯 56

Over the River 过河 57

Christmas is Coming 圣诞节来了 56

The Chimney* 烟囱 59

We Wish You a Merry Christmas 我们祝你圣诞快乐 59

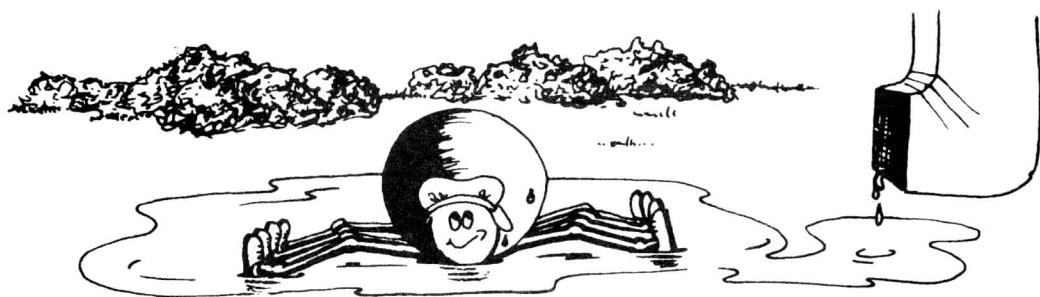
Skidamarink 四时歌 60

索引 61

Waiter, just one more cracker, please!



服务员，请再来一份饼干！



EENTSY WEENTSY SPIDER

小蜘蛛

The musical score is written on six staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It includes lyrics and chord markings (F and C7) above the notes.

① The een-tsy, ween-tsy spi-der went
 up the wa-ter spout. ② Down came the
 rain and ③ washed the spi-der out;
 ④ Out came the sun and ⑤ dried up all the
 rain; And the ⑥ een-tsy, ween-tsy
 spi-der went up the spout a - gain.

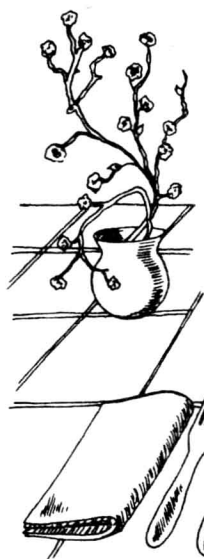
歌词大意：小蜘蛛爬上下水管，雨水把它冲出来。太阳出来雨停啦，小蜘蛛又爬上来。

动作：a) 合并大拇指和食指指尖，向上划圈 b) 向下划圈时，摆动手指 c) 向外推 d) 双臂置于头顶，形成一个大圈 e) 双手向前，手掌朝上，随节奏摆动

MOTHER'S KNIVES AND FORKS

妈妈的刀和叉

(手指游戏)



These are Mother's knives and forks,
(fingers interlaced, tips up)
This is Mother's table,
(flatten hands and arms)
This is Mother's looking glass,
(palms toward face)
And this is baby's cradle.
(palms up, rock arms)

这是妈妈的刀叉，
(手指交叉，
指尖朝上)
这是妈妈的桌子，
(伸开双手和双臂)
这是妈妈的镜子，
(掌心朝脸)
这是宝宝的摇篮。
(手掌朝上，
摇动双臂)

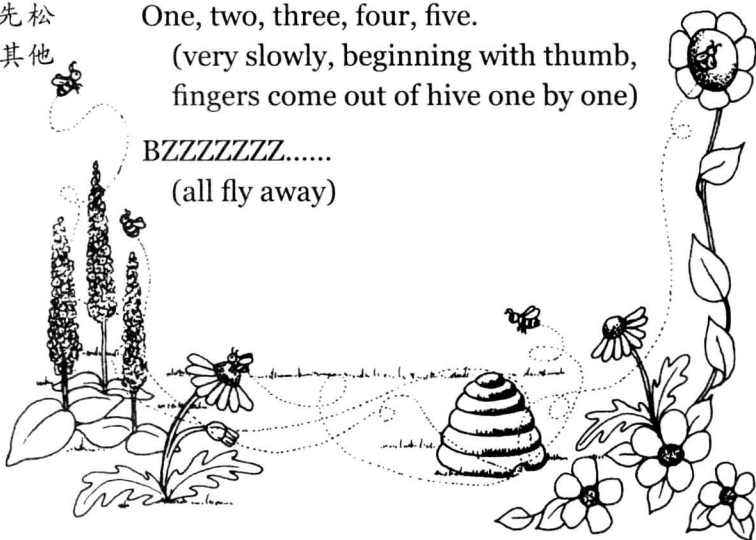
HERE IS THE BEEHIVE

这里是蜂房

(手指游戏)

蜂房在这里，蜜蜂在哪里？
(抱拳包住大拇指作蜂窝状)
远远地躲在没人注意的地方。
(把另一只手放在“蜂窝”上)
看！它们从蜂房里飞出来了。
(仔细地盯着蜂窝)
一只，两只，三只，四只，五只。
(慢慢地从“蜂窝”里先松
开大拇指，再一一松开其他
手指)
嗡嗡嗡……
(蜜蜂全飞走了)

Here is the beehive, where are the bees?
(fist with thumb enclosed to make hive)
Hidden away where nobody sees.
(place other hand over the hive)
Watch and you'll see them come out of the hive,
(closely watch hive)
One, two, three, four, five.
(very slowly, beginning with thumb,
fingers come out of hive one by one)
BZZZZZZZ……
(all fly away)

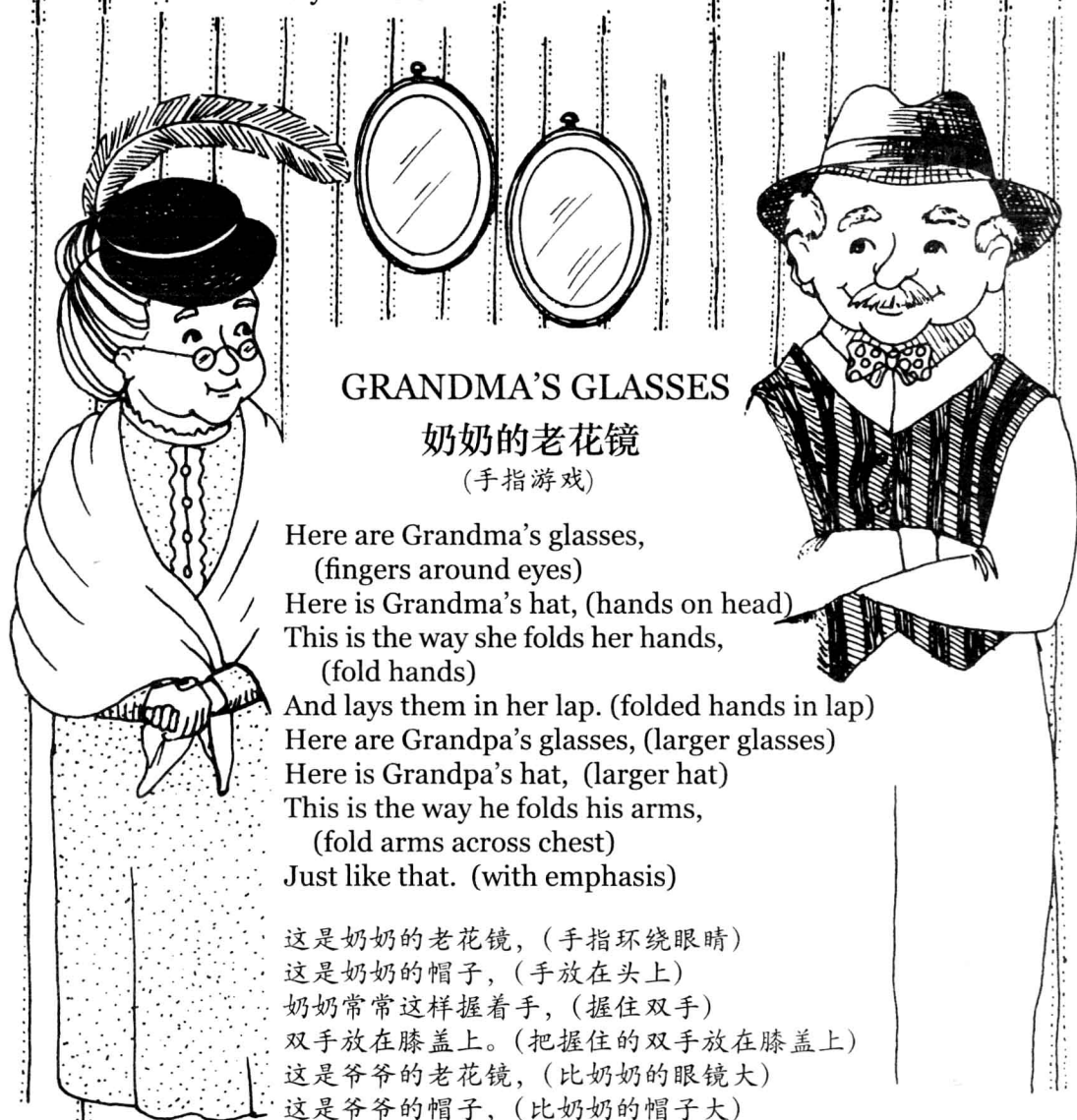


CLAP YOUR HANDS

拍拍手

(手指游戏)

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Clap, clap, clap your hands
As slowly as you can. | 1. 拍, 拍, 拍拍手, 慢慢拍动你的手。 |
| Clap, clap, clap your hands
As quickly as you can. | 拍, 拍, 拍拍手, 快快拍动你的手。 |
| 2. Shake.... | 2. 抖..... |
| 3. Roll.... | 3. 转..... |
| 4. Rub.... | 4. 搓..... |
| 5. Wiggle your fingers.... | 5. 抓, 抓, 抓抓
手指..... |
| 6. Pound your fists.... | 6. 捶, 捶, 捶捶拳..... |



GRANDMA'S GLASSES

奶奶的老花镜

(手指游戏)

Here are Grandma's glasses,
(fingers around eyes)
Here is Grandma's hat, (hands on head)
This is the way she folds her hands,
(fold hands)
And lays them in her lap. (folded hands in lap)
Here are Grandpa's glasses, (larger glasses)
Here is Grandpa's hat, (larger hat)
This is the way he folds his arms,
(fold arms across chest)
Just like that. (with emphasis)

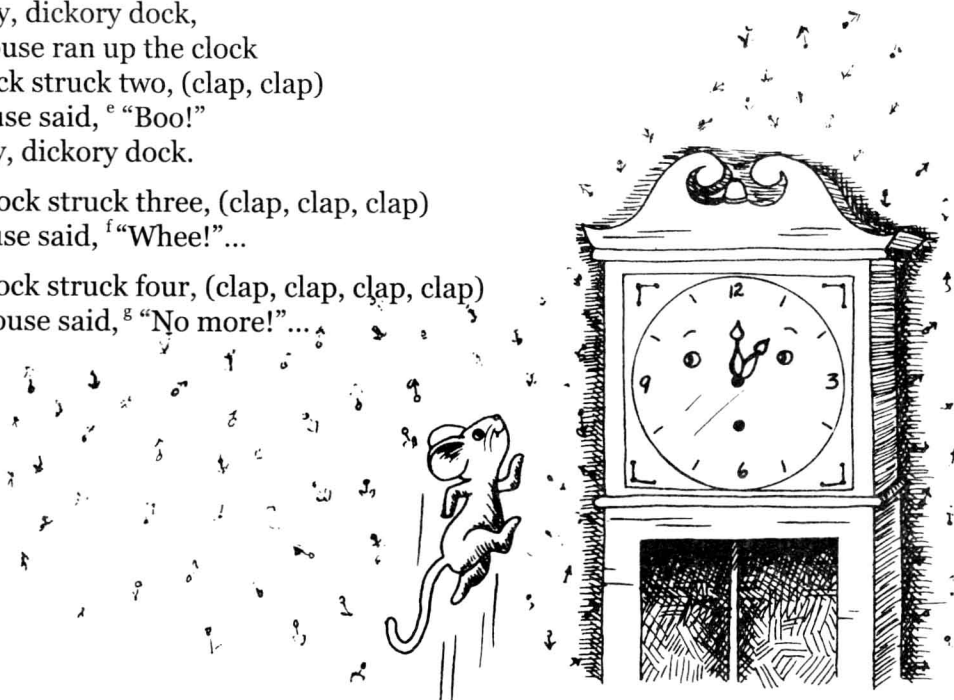
这是奶奶的老花镜, (手指环绕眼睛)
这是奶奶的帽子, (手放在头上)
奶奶常常这样握着手, (握住双手)
双手放在膝盖上。(把握住的双手放在膝盖上)
这是爷爷的老花镜, (比奶奶的眼镜大)
这是爷爷的帽子, (比奶奶的帽子大)
爷爷总是这样抱着手, (在胸前交叉双臂)
就这样。(提高声调)

HICKORY, DICKORY DOCK

小老鼠和大钟

① Hick-o-ry, dick-o-ry dock; The mouse ran up the clock; The clock struck one, the mouse ran down; ② Hick-o-ry, dick-o-ry dock.

2. ^a Hickory, dickory dock,
The ^b mouse ran up the clock
The ^c clock struck two, (clap, clap)
The mouse said, ^e "Boo!"
^a Hickory, dickory dock.
3. ... The clock struck three, (clap, clap, clap)
The mouse said, ^f "Whee!"...
4. ... The clock struck four, (clap, clap, clap, clap)
The mouse said, ^g "No more!"...



歌词大意:

1. 嘀嗒，嘀嗒，铛，小老鼠爬上了大钟；大钟敲一点，小老鼠跑下来；嘀嗒，嘀嗒，铛。
2. 嘀嗒，嘀嗒，铛，小老鼠爬上了大钟；大钟敲两点，（拍手两下）小老鼠说“呸！”
嘀嗒，嘀嗒，铛。
3. ……大钟敲三点，（拍手三下）小老鼠说“咦！”……
4. ……大钟敲四点，（拍手四下）小老鼠说“不要再敲啦！”……

动作: a) 双手合十，左右摆动 b) 摆动手指，向上移动 c) 在头顶拍手
d) 摆动手指，向下移动 e) 双手环绕嘴巴 f) 惊讶地举起手 g) 摇头

THREE LITTLE MONKEYS

三只小猴子

(手指游戏)

Three little monkeys jumping on the bed, (tap three fingers on palm of opposite hand)	三只小猴子, 床上蹦蹦跳, (用三个指头点击另一只手的手心)
One fell off and bumped his head. (one finger falls off, then hold head)	一只滚下来, 头上撞个包。 (一只手指滑下来, 再抱住头)
Mama called the doctor and the doctor said: (hold phone by ear, dial in air)	妈妈给医生打电话, 医生说: (把电话放在耳朵旁, 假装拨号)
"No more little monkeys jumping on that bed." (shake finger)	"再也不许小猴子在那床上跳了!" (摇动手指)

建议: 重复“两只小猴子……”“一只小猴子……”



TWO LITTLE BLACKBIRDS

两只小黑鸟

(手指游戏)

Two little blackbirds
Sitting on a hill,
(pointer fingers up)

One named Jack
(one hand forward)

And one named Jill.
(other hand forward)

Fly away, Jack.
(one hand behind back)

Fly away, Jill.
(other hand behind back)

Come back, Jack.
(return one hand)

Come back, Jill.
(return other hand)

两只小黑鸟,
立在山头上,
(食指指尖朝上)

一只叫杰克,
(一只手朝前)

一只叫吉尔。
(另一只手朝前)

杰克飞走了,
(一只手放在背后)

吉尔飞走了,
(另一只手放在背后)

杰克飞回来,
(一只手再朝前)

吉尔飞回来。
(另一只手再朝前)



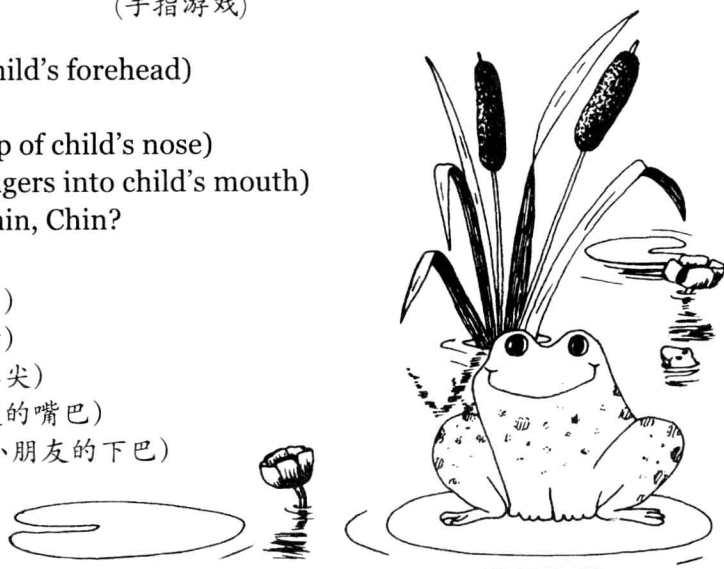
KNOCK, KNOCK

敲一敲

(手指游戏)

Knock, knock, (knock on child's forehead)
Peek in, (open child's eye)
Open the latch, (push up tip of child's nose)
And walk right in. (walk fingers into child's mouth)
How do you do Mr. Chin, Chin, Chin?
(wiggle child's chin)

敲一敲, (敲敲小朋友的额头)
瞧一瞧, (让小朋友睁大眼睛)
拉开门, (向上推小朋友的鼻尖)
走进去, (把手指伸进小朋友的嘴巴)
你好吗, 下巴先生? (捏捏小朋友的下巴)



LITTLE GREEN FROG

绿色的小青蛙

"Gung, gung," went the lit-tle green frog one day.

"Gung, gung," went the lit-tle green frog. "Gung,

gung," went the lit-tle green frog one day,

And his^a eyes went^b "aah, aah, gung."

歌词大意: “呱, 呱,” 一天, 来了只绿色的小青蛙。“呱, 呱,” 来了只绿色的小青蛙。
“呱, 呱,” 一天, 来了只绿色的小青蛙。他的眼睛也会说“咕, 咕, 呱。”

动作: a) 手指环绕眼睛 b) 伸出舌头

JACK AND JILL

杰克和吉尔

(手指游戏)

Jack and Jill went up the hill,
To fetch a pail of water.
(thumbs straight up, alternating upward)
Jack fell down and broke his crown,
(wiggle one thumb and wrist down)
And Jill came tumbling after.
(wiggle other thumb and wrist down)
Then up got Jack and said to Jill,
(bring one thumb up, then other)
As in his arms he took her,
(cross thumbs)
"Brush off that dirt for you're not hurt,
(brush one thumb with other thumb)
Let's fetch that pail of water."
(continue brushing)
So Jack and Jill went up the hill
To fetch the pail of water,
(thumbs up again)
And took it home to Mother dear,
(bring thumbs slowly down together)
Who thanked her son and daughter.
(thumbs meet)

杰克和吉尔上山去打水。(竖起两个大拇指, 交替往上摆动)

杰克一跤摔破头,(摆动一个大拇指, 扭动手腕向下)

吉尔跟着也摔倒。(摆动另一个大拇指, 扭动手腕向下)

杰克随后爬上坡,(竖起一个大拇指, 再竖起另一个)

双臂把吉尔抱,(交叉两个大拇指)

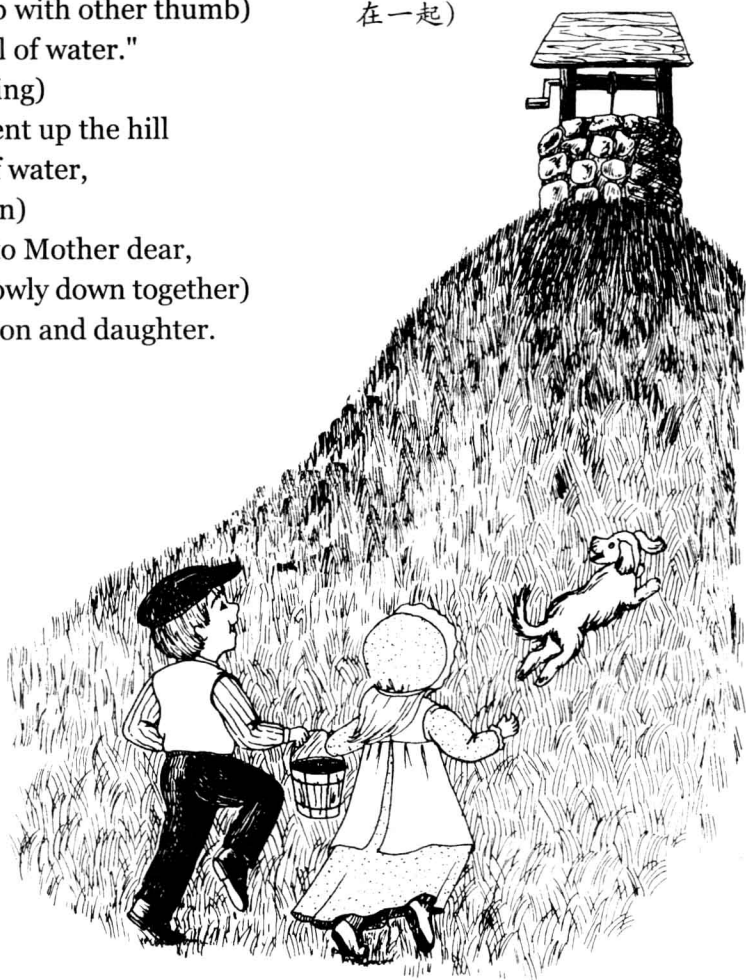
"没有摔着吧, 快拍去泥土,(用一个大拇指擦另一个)

我们一起打水吧!"(继续擦)

杰克和吉尔上山打好水,(再竖起大拇指)

提水回家给亲爱的妈妈,(两个大拇指一起慢慢向下移动)

妈妈对孩子们说"谢谢!"(两个大拇指贴在一起)



BUMBLEBEE

大黄蜂

(手指游戏)



Bumblebee was in the barn,

(circle finger in air)

大黄蜂，飞谷仓，

(用一个手指划圈)

Carrying his dinner under his arm.

(circle finger closer to child)

香晚餐，怀里藏。

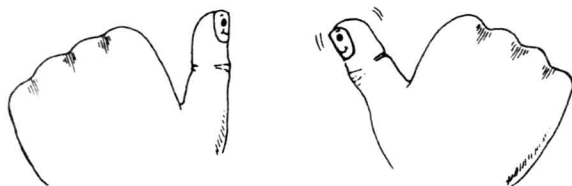
(手指划圈靠近小朋友)

BZZZZZZZ.....

(gently poke child)

嗡嗡嗡嗡.....

(轻轻戳一下小朋友)



WHERE IS THUMBKIN?

大拇指在哪里？

(曲调：你睡了吗？)



1. ① Where is Thumb-kin? Where is Thumb-kin?



② Here I am, here I am; ③ How are you to-day, sir?



④ Ver-y well, I thank you, ⑤ Run a-way, run a-way.

2. Pointer

3. Tall Man

4. Ring Man

5. Baby

6. All the Men

歌词大意：

1. 大拇指在哪里？大拇指在哪里？我在这里，我在这里；今天您好吗，老师？很好，谢谢！大拇指跑了，大拇指跑了。

2. 食指

3. 中指

4. 无名指

5. 小拇指

6. 手指都在哪里

建议：用左右手和左右脚。

动作：a) 把手放在背后

b) 伸出一个大拇指，再伸出另一个

c) 弯下一个拇指

d) 弯下另一个拇指

e) 边扭动拇指，边依次放下